（スペイン語）

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 年grado | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 組clase |  |  |  |  |  |  |
| 番núm |  |  |  |  |  |  |

**Ficha de Salud**　**健康カード** p.1

＊Esta ficha fue hecha con el fin de conocer sobre la salud del alumno y así, poder darle una asistencia apropiada. Este documento será usado por 6 años. Cuidado de no perderlo.

このカードは、保健室で児童の健康管理・保健指導に使います。

６年間使いますので、紛失しないように大切にしてください。

＊Si desea, puede informar sobre los problemas de salud de otro manera y no a través de esta hoja.　記入しにくいことがありましたら、別の方法にてお知らせください。

＊**Rellene a lápiz.** 鉛筆でご記入ください。

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| ふりがな |  | 男・女M F | Fecha de nacimiento | 自宅Teléfono de casa |
| 児童名Nombre del alumno |  | 　 年　 月　 日(año) (mes) (día) | 　 － |
| 保護者名Nombre del tutor |  | 住所dirección | 豊橋市 |

**○Seguro de Salud　保険証**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 保険証の有無 Seguro de salud | 保険証の種類 Tipo de seguro | 記号 Código | 番号 Número |
| 有Posee ・ 無No posee |  |  |  |

**○Contactos en casos de emergencia　緊急連絡先**

|  |  |
| --- | --- |
| 家族の在宅状況Presencia de padres/familiares en casa | ・Siempre hay alguien en casa (¿Quién? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) 常時居る（誰が： ）・Algunas veces no se encuentra nadie. 時々いない・No hay nadie en casa. いつもいない・No hay nadie en casa en determinados horarios: 定時にいない（　　時　　分～　　時　　分） (desde las \_\_\_:\_\_\_ hasta las \_\_\_:\_\_\_不在)・Otros(　　　　　　 ) その他 |
| 優先順位Ordeｎ | 続柄Paren-tesco | 氏名Nombre  | 連絡先の名所Nombre el local (dirección) de contacto | 電話番号TEL |
| 1 |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |
| 3 |  |  |  |  |
| 日本語で確実に連絡がとれる緊急連絡先Contacto de persona que habla japonés, que pueda avisar a los padres, en caso de emergencia |  |  |

**○かかりつけの医師**（かかりつけの医院がある場合のみご記入ください。）

　**Médico de cabecera** (Rellene solamente si tiene um médico de cabecera)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Especialidad科目 | Nombre de la instituición médica医療機関名 | TEL電話 | Especialidad科目 | Nombre de la instituición médica医療機関名 | TEL電話 |
| 内科 Medicina interna |  |  | 歯科Dentista |  |  |
| 外科Quirúrgico |  |  | 眼科Oftalmología |  |  |
| 整形外科Cirujano ortopédico |  |  | 耳鼻科 Otorrinolarin-gología |  |  |

**○Alergia　アレルギー**

|  |  |
| --- | --- |
| アレルゲン名（だめなもの）producto alérgeno (que le cause reacción alérgica) | 症状・注意事項síntomas /medidas necesarias |
| 食品類alimento |  |  |
| 薬品類remédio | 外用薬uso exterior |  |  |
| 内服薬uso via oral |  |  |
| その他（動植物）otros (animales, vegetal) |  |  |

**Cuestionario de Salud 保健調査票** 〈スペイン語〉

＊この調査は、お子さんの健康状態を知り、健康管理をするのに参考とする大切な資料のなりますので、ありのままをまれなくご記入願います。 p.2

Este cuestionario es material importante para la escuela saber y estar al tanto del estado de salud del alumno.

Por favor rellene el recuadro con las informaciones sobre la salud del alumno.該当する学年の欄のあてはまるところに○をつけてください。

Marque con un círculo “O” en el ítem correspondiente al grado que cursa, solamente si el respuesta es SI.

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | 項目 | １年1ergrado | ２年2dogrado | ３年3ergrado | ４年4togrado | ５年5togrado | ６年6togrado |
| 内科 medicina interna | 1 | ひきつけや気を失ったことがあるHa sufrido de convulsiones o desmayado alguna vez. |  |  |  |  |  |  |
| 2 | めまいや立ちくらみをおこしやすいSufre de mareos o siente vértigo al ponerse de pie. |  |  |  |  |  |  |
| 3 | よく頭が痛くなるSufre de dolores de cabeza con frecuencia. |  |  |  |  |  |  |
| 4 | よくお腹が痛くなったり、下痢をしたりするSufre de dolores de estómago o diarrea con frecuencia. |  |  |  |  |  |  |
| 5 | 便秘がちであるTiene tendencia al estreñimiento. |  |  |  |  |  |  |
| 6 | 喘息の発作がでやすいTiene tendencia a sufrir de ataques de asma. |  |  |  |  |  |  |
| 7 | 顔や手足がむくむことがあるSe le hinchan la cara, pies o manos. |  |  |  |  |  |  |
| 眼科Oftalmología | 8 | 目が赤くなりやすいSe le irritan los ojos con facilidad. |  |  |  |  |  |  |
| 9 | 目やにがでやすいLe salen legañas con frecuencia. |  |  |  |  |  |  |
| 10 | まぶしい感じがあるSiente la vista ofuscada (deslumbrante). |  |  |  |  |  |  |
| 11 | 本やテレビを近づけて見るSe acerca demasiado para ver la televisión o leer libros. |  |  |  |  |  |  |
| 12 | ぼんやりしている時や物を見つめる時、目つきがおかしいTiene una mirada extraña cuando está distraído o mirando algo fijamente. |  |  |  |  |  |  |
| 13 | 首を傾げて物を見るInclina la cabeza para ver las cosas. |  |  |  |  |  |  |
| 14 | 眼鏡・コンタクトレンズをしているUsa anteojos o lentes de contacto. |  |  |  |  |  |  |
| 耳鼻科Otorrinolaringología | 15 | 耳だれがでるLe sale otorrea. (secreción de oído). |  |  |  |  |  |  |
| 16 | テレビの音が大きいEscucha la televisión con el volúmen demasiado alto. |  |  |  |  |  |  |
| 17 | 話し声が大きいHabla con voz demasiado alta. |  |  |  |  |  |  |
| 18 | かぜをひいていないのに鼻汁が多くつまるSe le tupe la nariz a pesar de no estar resfriado. |  |  |  |  |  |  |
| 19 | くしゃみ、水ばな、鼻づまりがある Estornuda, tiene catarro y se le tupe la nariz. |  |  |  |  |  |  |
| 20 | よく鼻血をだすTiene tendencia a sangrarle la nariz. |  |  |  |  |  |  |
| 21 | においがわからないNo percibe los olores. |  |  |  |  |  |  |
| 22 | のどを痛めてよく熱をだすSe le irrita la garganta y le da fiebre con frecuencia. |  |  |  |  |  |  |
| 23 | 声やことばがおかしいTiene voz o pronunciación extraña. |  |  |  |  |  |  |
| 歯科Odontología | 24 | 口が開きにくいTiene dificultad para abrir la boca. |  |  |  |  |  |  |
| 25 | 口を開ける時に、あごの間接が痛いLe duelen las articulaciones de la mandíbula al abrir la boca. |  |  |  |  |  |  |
| 26 | 口を開けたり閉じたりする時に、あごの間接のところで、ガクガクとかゴリゴリとか変な音がするAl abrir y cerrar la boca, las articulaciones de la mandíbula hacen ruidos extraños. |  |  |  |  |  |  |
| その他Otros | 27 | いずれにも該当しない**No corresponde a ningún item arriba.** |  |  |  |  |  |  |
| 28 | その他、知らせておきたいことや気になることがありましたら、ご記入ください。Escriba si desea dejar avisado algo o tiene alguna preocupación sobre la salud de su hijo(a). |
| １年1er grado: | ２年2do grado: | ３年3er grado: |
| ４年4to grado: | ５年5to grado: | ６年6to grado: |

〈スペイン語〉

**○**予防接種の状況（母子健康手帳を見てください） p.3

**Vacunas** (Rellene viendo la libreta de maternidad "BOSHI techo”.)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | ＢＣＧBCG (tuberculosis) | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |
| 2 | ＤＰＴ（ＤＴ）ジフテリア・百日咳・破傷風Difteria, Coqueluche, Tétanos | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |
| 3 | ポリオ（急性灰白髄炎）Poliomielitis | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |
| 4 | 麻しん（はしか）Sarampión | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |
| 5 | 風しん（三日はしか）Rubéola | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |
| 6 | 日本脳炎Encefalitis Japonesa | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |
| 7 | おたくふかぜPaperas | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |
| 8 | 水痘（水ぼうそう）Varicela | 接種済みYa fue vacunado. | 未接種No ha sido vacunado. | かかったことがあるYa ha contaído esta enfermedad. |

**○既往症**（○をつけ年齢を書き込む）

**Histórico médico** (Marque con un “O”, y escriba la edad en que contrajo la enfermedad.)

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | 心臓疾患（病名） | Enfermedad cardíaca(nombre de la enfermedad ) | 年齢　Edad( ) años |
|  | 腎臓疾患（病名） | Enfermedad renal(nombre de la enfermedad ) | 年齢　Edad( ) años |
|  | 肝臓疾患　（病名） | Enfermedad hepática(nombre de la enfermedad ) | 年齢　Edad( ) años |
|  | 川崎病 | Enfermedad de KAWASAKI | Edad ( ) años |
|  | 溶連菌感染症 | Infección estreptocócica | Edad ( ) años |
|  | 糖尿病 | Diabetes | Edad ( ) años |
|  | ひきつき・けいれん | Convulsiones, Espasmo | Edad ( ) años |
|  | てんかん | Epilepsia | Edad ( ) años |
|  | ぜんそく | Asma | Edad ( ) años |
|  | ｱﾄﾋﾟｰ性皮ふ炎 | Dermatitis atópica | Edad ( ) años |
|  | ｱﾚﾙｷﾞｰ性結膜炎 | Conjuntivitis alérgica | Edad ( ) años |
|  | ｱﾚﾙｷﾞｰ性鼻炎 | Rinitis alérgica | Edad ( ) años |
|  | 中耳炎 | Otitis | Edad ( ) años |
|  | 弱視 | Ambliopía (vista débil) | Edad ( ) años |
|  | 難聴 | Deficiencia auditiva (problemas de audición) | Edad ( ) años |
|  | その他（病名） | Otros(nombre de la enfermedad: ) | Edad ( ) años |

○既往症及び現在医師の診療をうけている病気を下の欄に記入してください。

|  |  |
| --- | --- |
| série | **Escriba en el recuadro abajo el nombre de las enfermedades que ya tuvo o que está tratando actualmente.** |
| 1 |  |
| 2 |  |
| 3 |  |
| 4 |  |
| 5 |  |
| 6 |  |